



## *Les Célestins*



**SAISON 1967-1968**

**CAISSE D'ÉPARGNE DE LYON**

Siège Social : 12, Rue de la Bourse

*disponibilité-sécurité-rentabilité*

# FAUTEUILS, CANAPÉS CONVERTIBLES

## TOUS TISSUS, CUIR OU SKAI

*Le spécialiste du Siège*



### SALONS COMPLETS

Style et Contemporain

Petits meubles d'appoint

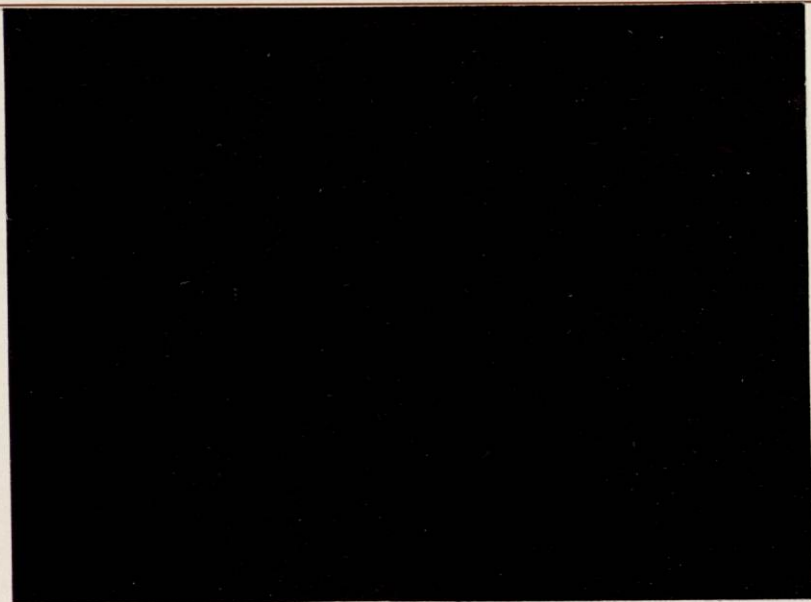
Dépositaire **Epeda, Dunlopillo**

Facilités de paiement

ENTRÉE LIBRE

## RHONALP-CONFORT

6, rue Ancienne-Préfecture - LYON-2<sup>e</sup>. - Tél. 37-30-29 (parking Jacobins et quai de Saône)



### THEATRE DES CELESTINS

RÉGISSEUR GÉNÉRAL : HENRI VART

CHEF MACHINISTE : ROGER GIRARD

CHEF ELECTRICIEN : JEAN BOYER

★ ★

CE PROGRAMME A ÉTÉ TIRÉ SUR LES PRESSES  
DE L'IMPRIMERIE A. REY, 4, RUE GENTIL - LYON  
PROSPECTION PUBLICITAIRE ASSURÉE PAR AVENIR PUBLICITÉ - LYON



MADELEINE ROBINSON

Archives Lipnitzki

Du 1<sup>er</sup> au 3 Mars :

LES SPECTACLES JEAN-MICHEL ROUZIÈRE

présentent

“ L'AMOUR AU THEATRE ”

créé au Théâtre Saint-Georges le 26 Janvier 1967

avec

MADELEINE ROBINSON

dans

“ LE PLAISIR DE ROMPRE ”

de JULES RENARD

“ RUPTURE ”

de ANDRÉ ROUSSIN

“ A LA NUIT, LA NUIT ”

de FRANÇOIS BILLETDOUX

Mises en scène de JACQUES-HENRI DUVAL

Décors de JACQUES MARILLIER

Costumes de style de MARIE GROMTSEFF

Décors construits par DANIEL PESQUET

## DISTRIBUTIONS

“ LE PLAISIR DE ROMPRE ”

Blanche . . . . . MADELEINE ROBINSON  
Maurice . . . . . JEAN ROCHE

“ RUPTURE ”

Elisabeth . . . . . MADELEINE ROBINSON  
Charles . . . . . JEAN-CLAUDE WEIBEL  
Evelyne . . . . . NICOLE MEROUZE  
Olivier . . . . . JEAN ROCHE  
La femme de chambre . . . . . ANDRÉE FERRÉOL

“ A LA NUIT, LA NUIT ”

Marthe . . . . . MADELEINE ROBINSON  
Benoît . . . . . MARC CASSOT

“ LE PLAISIR DE ROMPRE ”

Par MAURICE ESCANDE  
Administrateur Général de la Comédie Française

Les « échanges » de collections publiques ou privées entre musées, entre villes, voir même d'un continent à l'autre, sont aujourd'hui pratique courante.

Pourquoi la Comédie Française, dont le répertoire est si riche, ne prêterait-elle pas à une scène privée l'un de ses joyaux ? D'autant qu'il y a réciprocité en l'occurrence, puisque c'est d'une scène privée que nous vient *Le Plaisir de Rompre*.

Jules RENARD, qui représente ici la comédie de Boulevard d'hier est, me semble-t-il, bien à sa place dans un spectacle qui vise à montrer les facettes d'un style de théâtre en constante évolution.

Madame ROBINSON a choisi *Rupture* d'André ROUSSIN pour assurer la liaison entre l'optique de ce théâtre d'hier et celle du théâtre de demain qui vous est également proposée avec *A la Nuit, la Nuit* de BILLETDOUX.

Cette confrontation attestera, pensons-nous, que Jules RENARD, découvert par le Théâtre Libre d'ANTOINE, considéré par la suite comme un auteur bien parisien, est aujourd'hui un vrai « classique ».

LES FLEURS ET LES PLANTES SUR SCENE ET DANS L'ATRIUM SONT A LA DISPOSITION DU THEATRE PAR **PERRAUD & FILS**  
FLORALISTE - CLASSE INTERNATIONALE 21-22 PLACE DES TERREAUX - LYON-1

## " RUPTURE "

Par ANDRÉ ROUSSIN

La comédie en un acte que j'ai intitulée *Rupture* pourrait, elle aussi, s'appeler *Le Plaisir de Rompre* puisqu'on y voit une femme obtenir la rupture qui lui est agréable.

En fait j'ai écrit cette petite pièce il y a quelques années dans un but précis. Elle devait appartenir à un spectacle qui aurait comporté quatre pièces d'auteurs différents sur le thème commun de la rupture. Trois sur quatre furent écrites et le spectacle ne fut jamais présenté.

Si l'on considère que tuer une femme est une façon de rompre avec elle (c'est le dénouement de *A la Nuit, la Nuit*) ma comédie retrouve donc sa destination première à côté des pièces de RENARD et BILLETDOUX. Pourtant ici, le spectacle est moins placé sous le signe de la rupture que sous l'aile de Madeleine ROBINSON. Elle sera le véritable élément d'unité à travers trois styles de théâtre.

Dans cette soirée de rupture, elle sera aussi une grande comédienne ; je la remercie d'avoir voulu être en même temps un agent de liaison.



## " A LA NUIT, LA NUIT "

En 1955, cette comédie était ainsi présentée :

« Un soir, à Marseille, une putain reçoit dans sa chambre un petit monsieur qui ne se révèle pas un client facile. En effet, il est particulièrement vicieux : il a du cœur. L'étrange est que la dame en arrivera à se prêter à ses fantaisies et qu'en l'espace d'une nuit, ils passeront par tous les états propres à l'amour... »

« C'est là un exposé trop réaliste. Mais si je prétends qu'il s'agit d'une parabole, que ne va-t-on pas entendre ? »  
dit aujourd'hui François BILLETDOUX.

Cependant, depuis cette première pièce, mon propos souterrain s'est assurément éclairci à la lumière de mes autres exercices et aussi parce que le gros œil du public et les perspectives intellectuelles ont changé avec les saisons et les âges.

Au vrai, déjà, je n'avais souci que de l'amour le plus grave et qui ouvre. Il demeure que cette vocation dans le monde actuel tend encore au comique, sous bien des aspects quotidiens.

Nos doutes, nos désirs mal venus, nos rêves sous nos allures de façade, nos tentatives enfantines méritent le rire, qui au théâtre rend familiers les troubles secrets. « Les putains de Marseille ont des sœurs océanes » disait Robert DESNOS...

Le titre sort d'une chanson populaire — devinez de qui ? — dont le refrain répète :

« Au jour le jour, à la nuit la nuit... »

Une offrande  
de PAUL CLAUDEL



Le 22 octobre 1951

Ma chère Marie

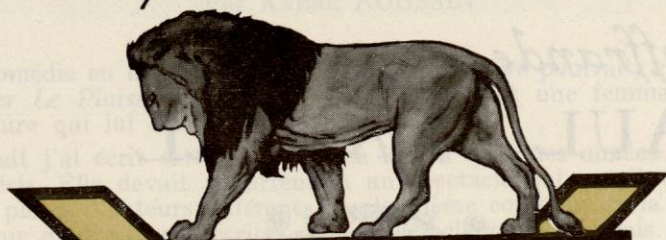
Le Lyonnais par adoption que je suis vous accompagnera de ses vœux au cours des représentations que vous allez donner de son drame dans cette ville à laquelle le rattachent tant de liens. C'est tout près de Lyon et comme à l'ombre de Fourvière qu'avec l'aide de Jean Louis Barmault il lui a donné sa forme définitive, et c'est de Lyon qu'il est parti pour tenter devant le public de Paris occupé la grande entreprise théâtrale de sa vie. Vous la ramenez maintenant à l'un des ateliers où elle a été conçue. N'est-il pas juste, chère Marie, que, de ce pas qui n'a plus rien de trébuchant, je vous demande d'offrir <sup>en ex-voto</sup> à l'auguste dame de Fourvière votre soulier de satin ?

Je vous embrasse

Paul

*Depuis un demi-siècle*

KALISCHER



**MEUBLES VALENTIN**

**Une usine**

**5 magasins**

**TOUT L'AMEUBLEMENT**

**CUISINE & LITERIE**

14-19, Rue J. Récamier

**LYON**

40, Rue de Marseille

**BRICOLEURS !**

REALISEZ  
VOUS-MEMES VOS  
MILLE IDEES



**RENOVATION  
TRANSFORMATIONS**

**à ROBINSON**

11, rue d'Austerlitz  
(centre Croix-Rousse)  
Tél. 28-44-52

Bois (détail à vos dimensions)  
Quincaillerie - Electricité  
Peintures  
Papiers Peints, etc...

RESTAURANT  
BAR

**Raboliot**

cave dansante  
Feu de  
cheminée  
Ouvert midi  
et Soir  
Entre la gare  
St Paul et la place  
du change  
16 rue Lainerie  
Vieux-Lyon

RD

# Les GENS de THÉÂTRE

## *par leurs LETTRES*

**V**OICI quelques feuillets jaunis que nous avons extraits pour vous de nos classeurs. Ecrits de circonstances et de premier jet, ils font penser à ce numéro de Music-Hall où l'on voit un dessinateur tracer sous les yeux du public le portrait de personnages célèbres. Un trait ici, un trait là et, brusquement, la figure apparaît, d'autant plus ressemblante que le trait est concis.

Ainsi font les auteurs et les comédiens dans les lettres que nous vous présentons, avec cette différence qu'ils sont à la fois le portrait et le portraitiste. Leurs noms sont suffisamment célèbres pour nous autoriser à publier des textes qui furent écrits sans le souci de la postérité, ce qui nous les rend d'autant plus précieux. Ils nous montrent des hommes très à l'aise, avec ce visage familier qu'ils doivent avoir dans la vie courante et sans ce masque qu'impose trop souvent l'œuvre ou la légende.

Seul Claudel fait exception en restant fidèle aux nobles cadences de ses poèmes. Cette lettre qu'il écrit à Marie Bell à l'occasion des représentations du *Soulier de Satin* pourrait sans déchoir faire partie de ses œuvres complètes.

Quant aux autres, ils ont nom Cocteau, Raimu, Mauriac, Yvonne de Bray, Simon Gantillon. Ils font partie de l'histoire récente de ce théâtre. Ils écrivent à son directeur, de quoi parlent-ils ?

— De métier, certes. D'une pièce qui fut refusée à Gantillon, l'auteur, par son homonyme, le directeur. D'un projet de représentation de *La machine infernale*. La nervosité inimitable du style de Jean Cocteau ne fait cependant pas oublier un côté homme d'affaires assez inattendu chez le poète.

— De leur métier, aussi. L'humilité de François Mauriac devant l'une de ses œuvres est en ce sens exemplaire.

— De tout, enfin. Un théâtre n'est pas seulement le lieu privilégié de la représentation ; pour un comédien, il est aussi un havre de paix où aboutissent les petites choses de la vie courante. Témoin cette lettre de Raimu qu'on dirait parfumée avec l'accent. Il y est question de charbon par temps de restriction et tout nous autorise à soupçonner le directeur de tremper dans une sombre machination pour se procurer la précieuse denrée.

— Quant au plaisir de parler pour parler, qui pourrait mieux en parler que les comédiens, sinon peut-être Madame de Sevigné, à laquelle fait irrésistiblement penser Y. de Bray dans le début de sa charmante lettre au format très insolite.

« Objets inanimés avez-vous donc une âme ? » a dit le poète ; c'est un aspect de l'âme du théâtre que nous livre ces lettres.



## SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE  
CANNES - NICE et LITTORAL  
CALAIS - CAUDRY - LE NORD  
NANCY - BORDEAUX - TOULOUSE  
ET LE SUD-OUEST

TRANSPORTS PAR « CONTAINERS »  
TOUTES DIRECTIONS — COLIS  
POSTAUX FRANCE ET ETRANGER  
AIR — FER — ROUTE

**LAMBERT**  
&  
**VALETTE S. A.**

43-47, rue Creuzet (face 56, av. J.-Jaurès)  
LYON-7<sup>e</sup> — Tél. 72-95-71 (3 lignes)  
Télex : LAMBVAL LYON 31-092  
17, rue Childebert, LYON-2<sup>e</sup>  
Tél. 37-45-75

**G R O U P A G E S**

## LES CANUTS

tissus  
nouveau

33  
4 cours tolstoï villeurbanne

tissus d'ameublement  
décoration

tél. 84-60-47

## Midi - Minuit

**Brasserie - Restaurant**

sa gratinée, ses poissons  
et fruits de mer  
dîner d'affaires

---

**OUVERT JOUR ET NUIT**

---

Hugues GUELPA 15, rue Casimir-Périer  
Lyon-2<sup>e</sup> - Tél. 37-67-95



### **Olivetti Lettera 32**

La portative pour la maison  
et le voyage,  
la vie quotidienne  
et la correspondance privée.

---

**olivetti s.a.m.p.o.**

Succursale de LYON  
10, rue Grolée - LYON  
Tél. : 42-55-25

---

# Le café au lait

de Jean Cocteau

xi

6 Dec 1952

Mon très cher Gaubillon

Je n'ai fait que traverser Lyon à tout vitesse  
après avoir bu un café à lait chez Point.

Mais j'ai dû emmener la machine infernale en  
Octobre (si je ne m'abuse.) Écris-lui ou  
lui écris à madame Walter 36 rue de  
Lalonde - lui écris lui que j'ai été chez son  
père à l'été. Pourquoi la tournée ne  
commencerait-elle pas par Lyon ?

Je t'embrasse

Jean Cocteau

xi

RAIMU

le charbon et  
...les restrictions

Raimu 17 rue Washington

16 avril Paris.

Cher monsieur Fauteillon

Ce mot pour vous dire

cher ami. qu'ici, il

fait ~~très~~ chaud.

mais dans 9.9. mois

il fera très froid hélas.

J'ai connu  
avec vous. un homme

16 avril, Paris.

*Cher Monsieur Gantillon,*

*Ce mot pour vous dire cher Ami, qu'ici, il fait très chaud.*

*Mais dans q.q. mois, il fera très froid hélas.*

*J'avais connu avec vous un homme charmant et intéressant qui vend une sorte de matière noire inflammable. Eh mon Dieu d'après une conversation avec lui et vous j'avais espéré quelque chose.*

*Même si une affaire est impossible avec vous et dans votre délicieux théâtre, je voudrais si celà est possible avoir des rapports avec votre Ami si cher...*

*J'espère vous lire bientôt.*

*Cordialement à vous*

*Raimu*



*librairie*  
**guy camugli**

**6**

rue de la charité - lyon-2  
téléphone 37-24-49

maison spécialisée  
dans la vente du livre français  
et étranger

**technique, commercial  
médical - scolaire**

Heures d'ouverture 8 h 30 - 19 h 30  
sans interruption

**SPÉCIALISTE de la VANNERIE**  
**AMEUBLEMENT - STYLE**  
**TAPISSERIE**  
**MATELASSERIE**



**Maison BOUARD**

50, rue Ferdinand-Buisson

**LYON-3\***

**Tél. 84-79-09**

de coiffure  
**salon vincent**

capilliculteur agréé de la  
biochimie esthétique de paris

**1, place antonin-jutard  
lyon-3\***

téléph. 60-37-59

**SERRURERIE - FERRONNERIE**

*DELIBERO AIME*

45, rue des Bienvenus  
69 - VILLEURBANNE

**SERRURERIE BATIMENT**

Rampes - Balcons - Portails

Travail à façon, etc...

**28.68.68**



**SERVICE DE NUIT**

**Dépann' Chez Vous**

11 rue d'austerlitz

lyon 4<sup>e</sup>

dépannage ménage d'urgence,  
gaz, eau, électricité, bricolages,  
dépannage TV noir et couleur,  
ouverture de porte.

# Les scrupules

de  
**François MAURIAC**

**LE FIGARO**

14, Rond-Point des Champs-Élysées - Paris-8<sup>e</sup>

Le 20 Octobre 1950

Monsieur Ch. GANTILLON  
Directeur du Théâtre des  
Célestins

LYON

Cher Monsieur,

Je réponds un peu tard à votre lettre ayant été grippé.

Je suis très touché de la pensée que vous avez de vouloir monter PASSAGE DU MALIN, mais j'ai relu cette pièce ces jours-ci et ses erreurs m'ont paru encore plus grandes que je croyais. C'est sans aucun doute une pièce manquée.

On pourrait la ~~reprendre~~ <sup>réviser</sup>, mais je crois que le mieux serait d'écrire une nouvelle pièce. Je n'ai jamais pu travailler sur le déjà fait. Mais je vous suis bien reconnaissant d'avoir eu cette pensée.

Je sais qu'on vous a fêté à Lyon ces jours-ci. Permettez-moi de me joindre à tous vos amis en vous exprimant les vœux que je forme pour vous.

J'espère que Madame Gantillon est en meilleure santé. Veuillez lui transmettre mes hommages respectueux et croire à mes sentiments les plus cordiaux *et les plus humains*

*— François Mauriac*

18 septembre

Chers amis  
Je me fais l'effet  
d'une mandarine  
avec ce papier,  
souvenir de  
ma jeunesse  
retrouvé dans le  
déménagement  
de Maman.  
Je n'avais jamais  
osé m'en  
servir, le trouvant  
trop beau, sans  
doute, ou trop  
ridicule!! mais  
à vous je  
n'épargnerai  
rien.  
J'ai (flûte j'ai  
fait un pâté  
sur du si beau  
papier c'est  
dommage!!!!)  
reçu un coup  
de téléphone  
de Jean-Marie.

## Le pâté D'YVONNE DE BRAY

18 septembre.

Chers Amis,

Je me fais l'effet d'une mandarine avec ce papier, souvenir de ma jeunesse, retrouvé dans le déménagement de Maman.

Je n'avais jamais osé m'en servir, le trouvant trop beau, sans doute, ou trop ridicule!! mais à vous, je n'épargnerai rien!

J'ai (flûte j'ai fait un pâté sur du si beau papier, c'est dommage!!!!)



élégante  
et personnelle  
votre ligne sera

*Claire Belle*

CRÉATIONS-COUTURE

68

rue président éd.-herriot, lyon 2°

tél. 42-02-75



AMEUBLEMENT  
DECORATION



TAPISSERIE  
SIÈGE

TENTURE

LITERIE

MOQUETTE

J. A. - PERRIN

32 bis, rue Flachat - VILLEURBANNE

*pose de moquette*

Téléphone 84-94-21

fourrures

15, rue de la charité

lyon-2° - angle rue

sainte-hélène

**philippe wurm**

maître fourreur

modèles couture

réparations

transformations

conservations

téléphone : 37-70-52

fournitures

POUR COUTURE HAUTE NOUVEAUTÉ

*Tabardel*  
LYON

62, rue

président-éd.-herriot

lyon-2° - tél. 37-45-08

prêt à porter - tissus

# Simon Gantillon

## et son manuscrit

Paris, le 12/3/57

Mon cher Ami

Le silence aussi est une opinion — et parfois la plus redoutable.. Il y a bien de deux mois, me semblait-il, que je vous ai adressé en recommandant aux Celestins la pièce dont je vous avais parlé: Fugues. Je conclus qu'elle ne vous plait pas. J'en suis un peu sûr moi, pour la dévotion que j'étais de vous plaire. J'avais pensé à Montero, qui fut de vos pensionnaires. Fumées!

Si donc vous n'en faites rien, voudriez-vous bien avoir la grande obligeance de me la retourner? Je pourrais vous en envoyer d'autres.. Mais ne faut-il pas attendre qu'ils soient reçus ici pour en donner chez vous une première?

J'espère que la Belle Dame va maintenant tout à fait bien? Je vous prie de lui présenter mes hommages empreints, et de dire à mon cher ami, à mes sentiments de vive et sincère sympathie

Gantillon



# école BERLITZ

langues vivantes  
traductions



13, rue de la République  
LYON-1<sup>er</sup> Tél. 28-60-24

# La Cuisine Chaussard

FABRICANT CRÉATEUR

DES

ELEMENTS DE  
CUISE A LA MESURE

*"Conçue par une femme  
pour une femme"*

5, rue Gentil LYON 2<sup>e</sup>  
Téléphone 28-39-48

# EXPRESS PRESSING

dégraissage à sec  
repassage immédiat  
teinture  
blanchisserie

5 rue de l'ancienne préfecture  
lyon - tél. 42-92-72

LIVRAISON DANS LES 24 HEURES

*carrosserie automobile*

# E. BAUDAT

187, avenue Thiers  
Lyon 6<sup>e</sup>  
Tél. 24-47-36

**tôlerie - peinture**



**BOCCARA**

IMPORTATEUR DE TAPIS PERSANS

DEPUIS 1890 EXPERT DE PÈRE EN FILS MAISON A PRIX SÉRIEUX  
 LYON 18 PLACE BELLECOUR TÉL. 37-39-49  
 PARIS 184 FAUBOURG SAINT-HONORÉ